



Bozen / Bolzano, 26.07.2017

Prot. Nr. 447531

Bearbeitet von / redatto da:

Johanna Wörndle

Tel. 0471 411194

johanna.worndle@provinz.bz.it

ANFRAGE - ANGEBOT

Hiermit bitten wir Sie um Ihr bestes Angebot für den Druck und Versand der Euregio-Sondernummer der Zeitschrift „Das Land Südtirol“ – „Provincia Autonoma“ bis Montag, 7. August 2017.

Gegenstand der Dienstleistung

Gegenstand der Dienstleistung ist die Vergabe des Auftrags für den Druck und Vertrieb zweisprachigen Sondernummer „Euregio“ der Zeitschrift „Das Land Südtirol“- „Provincia Autonoma“.

Beschreibung der Dienstleistung

Erscheinung: am 1. September 2017

Format: A4 - 21 x 29,7 cm

Umfang: 24 Seiten, plus vier Seiten Umschlag

Herstellung: Der Auftraggeber liefert der Druckerei bis zum 21. August 2017 in digitaler Form eine bereits gelayoutete druckfertige Version der zweisprachigen Zeitschrift.

RICHIESTA - OFFERTA

Chiediamo con la presente di inviarci la Vostra migliore offerta per la stampa e spedizione dell'edizione speciale "Euregio" del periodico „Provincia Autonoma“ – „Das Land Südtirol“ entro lunedì, 7 agosto 2017.

Oggetto del servizio

Oggetto del servizio è l'affidamento di stampa e distribuzione di dell'edizione bilingue "Euregio" del periodico „Provincia Autonoma“ - „Das Land Südtirol“.

Descrizione del servizio

Uscita del periodico: 1 settembre 2017

Formato: A4 21 x 29,7 cm.

Volume: 24 pagine, più quattro pagine di copertina

Realizzazione: Il committente invierà entro il 21. agosto 2017 alla tipografia una versione bilingue digitale del layout, della rivista pronta per la stampa.

Carta: pagine interne carta patinata, opaca, senza cloro, 80 gr/mq.. Pagine di copertina in carta patinata, 135 gr/mq., senza cloro.



Papier: Innenteil: Kunstdruck matt, chlorfrei gebleicht, 80 gr/m², Umschlag: Kunstdruckpapier, 135 gr/m², chlorfrei.

Druck: 4/4 farbig

Bindeart: Zweifache Rückenheftung

Gesamtauflage: 45.000 Stück

Stampa: 4/4 a colori.

Rilegatura: cucitura con due punti metallici a tergo

Tiratura: 45.000 copie

Adressierung – Versand

Die Kosten für den Postversand werden von der Landesverwaltung getragen. Die Adressen, die von der Druckerei an einer geeigneten Stelle der Titelseite aufzudrucken sind, werden von der Landespresseagentur zwei Wochen vor Versand als Excel-Datei zur Verfügung gestellt.

Die Druckerei verpflichtet sich, alle von der Landesverwaltung und von der Postverwaltung auferlegten Regelvorschriften einzuhalten.

Die Ablieferung der für den Postversand bestimmten Druckexemplare hat beim operativen Zentrum der italienischen Postverwaltung in Bozen, Reschenstraße 190, zu erfolgen, gebunden sowie nach Postleitzahlen und nach Zonensprengeln unterteilt.

Die für außerhalb des Landes und die für das Ausland bestimmten Exemplare müssen in Cellophan verpackt sein.

Die restlichen Exemplare sind der Landespresseagentur bzw. den anderen von der Landespresseagentur angegebenen Stellen zuzustellen, die von der LPA mitgeteilt werden. Abschluss der Versandarbeiten und der Zustellung der Gesamtauflage vor 18 Uhr des **30. August 2017**.

Die Postkosten trägt die Landesverwaltung.

Stampa indirizzi e spedizione

I costi per la spedizione postale saranno a carico dell'Amministrazione provinciale. Gli indirizzi che la tipografia dovrà apporre in posizione adeguata sulla prima di copertina della rivista verranno messi a disposizione dall'Agenzia di stampa provinciale due settimane prima della spedizione sottoforma di dati Excel.

La tipografia è tenuta ad attenersi a tutte le prescrizioni regolamentari stabilite da Poste e Amministrazione provinciale.

Le copie da spedire a mezzo posta devono essere consegnate presso il Centro postale operativo di Poste italiane di Bolzano – via Resia 190 – in pacchi legati e suddivisi per CAP e per distretti zonali.

Le spedizioni dirette fuori provincia e all'estero devono essere incellofanate. Le copie residue andranno consegnate presso l'Agenzia di stampa o presso altre sedi che l'Agenzia di stampa si impegna a comunicare.

La conclusione delle operazioni di spedizione e consegna dell'intera tiratura della rivista dovrà avvenire entro le ore 18 del **30 agosto 2017**. I costi di spedizione postale vengono sostenuti dall'Amministrazione provinciale.

Bearbeitungszeitraum

21. bis 30. August 2017

Preisvorgabe

Maximalwert des Gesamtauftrags: 9.000 Euro netto. Den Auftrag erhält, wer den höchsten Abschlag anbietet. Der angebotene Preis bleibt nach dem Zuschlag unverändert und die beauftragte Firma hat in keinem Fall das Recht, Mehrpreise oder

Periodo di lavorazione

Dal 21 al 30 agosto 2017

Corrispettivo

Importo massimo dell'intero incarico al netto di IVA: 9.000 euro. L'incarico viene assegnato all'offerta con il maggiore ribasso. Il prezzo offerto rimarrà inalterato, non subirà modifiche e l'azienda incaricata non avrà in nessun caso diritto di richiedere a nessun titolo costi aggiuntivi o risarcimenti.

L'appaltatore si impegna, nel rispetto dell'art. 118 del Codice dei contratti a non riassegnare a terzi più del 30% delle prestazioni previste.



Sonderentschädigungen zu verlangen, welcher Art diese auch immer sein könnten.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich laut Art. 118 des Gesetzbuches für öffentliche Aufträge (Codice dei contratti) nicht mehr als 30 Prozent der Leistungen an Dritte weiterzuvergeben.

Schadenshaftung

Der Auftragnehmer haftet für sämtliche Unfälle oder Schäden an Personen und Gegenständen der Landesverwaltung bzw. Dritter, die sich im Zusammenhang mit dem hier beschriebenen Angebot ergeben können.

MODALITÄTEN DER ANGEBOTSVORLAGE

Das Angebot soll eine Gültigkeit von zwei Monaten haben und muss entweder auf digitalem Weg über zertifizierte Mailadresse PEC oder in einem an den Verschlussstellen unterzeichneten Umschlag zum 7. August 2017, 12.00 Uhr bei folgender Adresse einlangen:

Agentur für Presse und Kommunikation
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen

Die Öffnung der Angebote erfolgt am 9. August 2017.

Bedanke mich für Ihre Zusammenarbeit und verbleibe mit freundlichen Grüßen.

Responsabilità per danni

L'impresa appaltatrice è responsabile di infortuni o danni arrecati alle persone e alle cose, tanto dell'Amministrazione provinciale che di terzi, nell'esecuzione dell'attività correlata alla presente offerta.

MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

L'offerta deve avere una validità di due mesi e deve pervenire, per via digitale o in busta chiusa e siglata sui lembi, entro il 7 agosto 2017 alle ore 12.00, all'indirizzo:

Agenzia per la Stampa e comunicazione
Piazza Silvius Magnago 1
39100 Bolzano

L'apertura delle buste avviene il 9 agosto 2017.

Ringrazio della collaborazione e invio distinti saluti.

Dr. Marco Pappalardo

Direktor/Direttore
Agentur für Presse und Kommunikation/ Agenzia per la Stampa e comunicazione

